



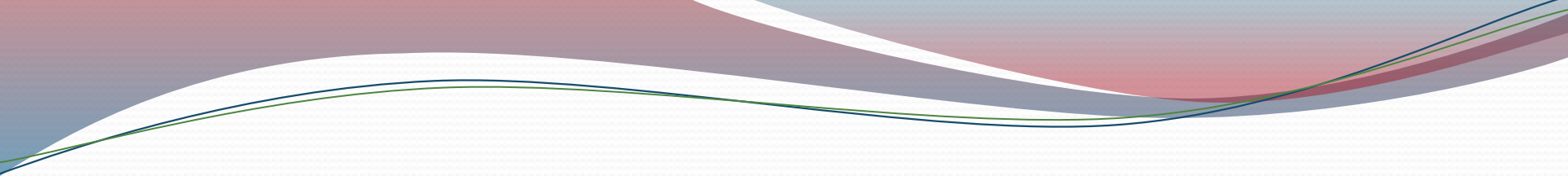
СЛОВО О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ



«Слово о полку Игореве» занимает совершенно исключительное положение среди памятников старейшей русской письменной культуры. Безмерно велико значение «Слова» как памятника высочайшего художественного творчества. В этом отношении трудно подыскать среди источников старой русской письменности объект для сравнения со «Словом».

Очень большое значение принадлежит «Слову» как источнику русского литературного языка старшей поры. До нас дошли в небольшом числе оригинальные памятники русского языка от начальной поры его существования, и в своем большинстве памятники эти узко жанрового характера. Систему литературного языка они показывают односторонне и недостаточно. В этом отношении выделяются лишь сочинения Владимира Мономаха, благодаря разнообразию своего содержания шире вскрывающие нормы литературного языка своего времени.





Этот памятник был создан в к. 12 века, но оригинал рукописи не сохранился. Список 15-16 века был приобретен в 1795 году графом Мусиным-Пушкиным в Ярославле. Список погиб во время пожара Москвы в 1812 г., но, к счастью, уцелела его копия.

Все это весьма затрудняет анализ языка «Слова», заставляет исследователей делать попытки вскрыть древнейший его пласт и отделить от позднейших наслоений, но это не может гарантировать точных результатов. Однако общие характерные черты лингвистической организации текста вырисовываются достаточно отчетливо.

ИРОВОЧЕСКАЯ ПѢСНЬ
О
ПОХОДѢ НА ПОЛОВЦОВЪ
УДѢЛЬНАГО КНЯЗЯ НОВАГОРОДА СѢВЕРСКАГО
ИГОРЯ СВЯТОСЛАВИЧА,
ПИСАННАЯ
СТАРИННЫМЪ РУССКИМЪ ЯЗЫКОМЪ
ВЪ ИСХОДѢ XIII СТОЛѢТІЯ
сдѣ переложеніемъ на употреблемое нынѣ нарѣчіе.

МОСКВА
Въ Семажской Типографіи.
1800.

ИРОВОЧЕСКАЯ ПѢСНЬ
О
ПОХОДѢ НА ПОЛОВЦОВЪ
УДѢЛЬНАГО КНЯЗЯ НОВАГОРОДА СѢВЕРСКАГО
ИГОРЯ СВЯТОСЛАВИЧА,
ПИСАННАЯ
СТАРИННЫМЪ РУССКИМЪ ЯЗЫКОМЪ
ВЪ ИСХОДѢ XIII СТОЛѢТІЯ
сдѣ переложеніемъ на употреблемое нынѣ нарѣчіе.

МОСКВА
Въ Семажской Типографіи.
1800.

*Въ рукописи на старинномъ языкѣ
Игорь Святославичъ новгородскій князь
повѣдѣніе свое о походе своемъ на половцевъ
въ концѣ XIII столѣтія*

Источники текста

Сохранилось два полных воспроизведения текста «Слова» по мусин-пушкинской рукописи:

1. первое издание 1800 года, подготовленное Мусиным-Пушкиным, под заглавием: «*Ироическая песнь о походе на половцев удельного князя Новгорода-Северского Игоря Святославича*» (М., 1800). Открыв памятник, гр. Мусин-Пушкин разобрал его, составил свой собственный список, в который ввел разделение слов, предложений, заглавные буквы и пр. Этот список и лежал в основе издания.
2. снятая для Екатерины II в 1795 году копия «Слова» («Екатерининская копия»). Копия эта издана академиком Пекарским в 1864 г. и Симони, более исправно, в 1889 году, в «Древностях и Трудах Московского археологического общества».



СЛОВО
О ПОЛКУ ИГОРЕВЪ,
ИГОРА СЫНА СКАТЪСЛАВЛА,
ВНУКА ОЛБРОКА.



С ЛЮБИМЫМЪ КОМАНЕЦЪ, ПЛА-
ТЪСЪ, ПАМЯТИ СТАРЫМЪ СЛО-
ВЕСЪ ТРУДНЫМЪ ПОКЛОБИ О
ПЕЛЮ ИГОРЕВЪ, ИГОРА СКАТЪ-
СЛАВЛА ПЛАТИ ЖЕ СЪ ТЫМЪ
ПЕСНЮ ПО ВЪСНОВАМЪ СТО
БРАТЦЮМЪ, А НЕ ПО ЗАМЫШЛЕНЮМЪ



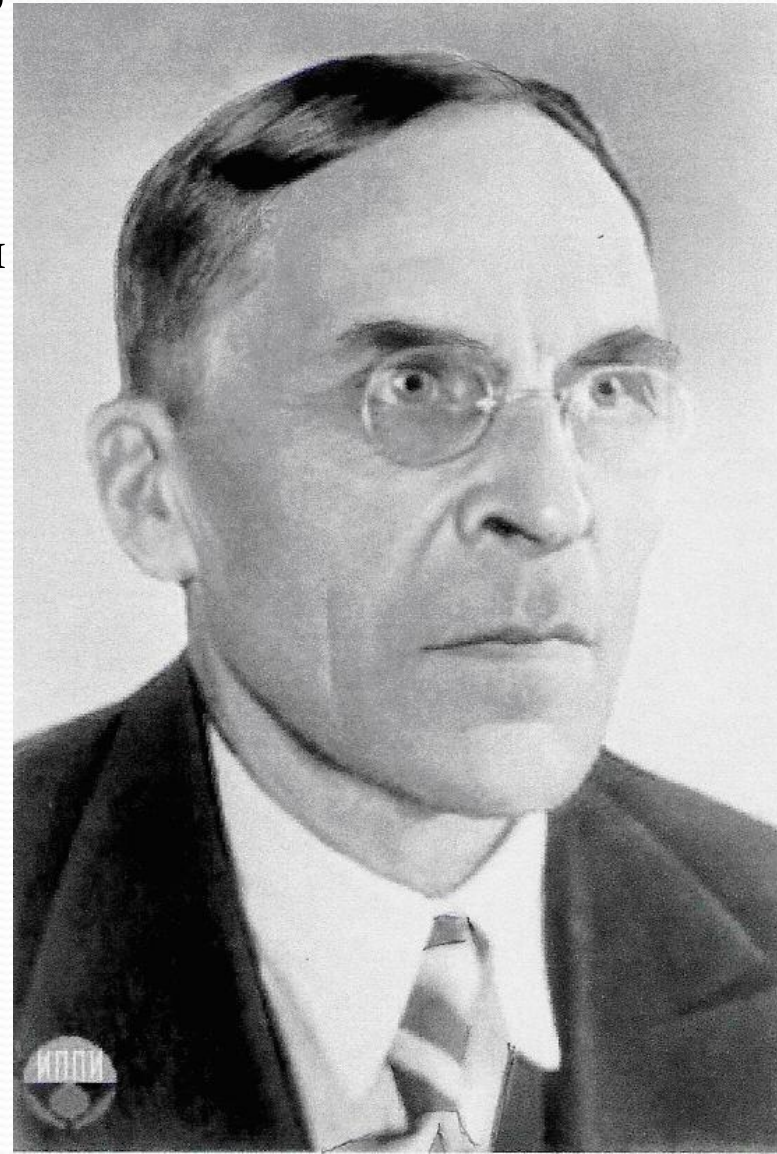
Считается вполне надёжно установленным, что рукопись «Слова» относилась к XVI веку (*орфография отражает второе южнославянское влияние*), писана была скорописью без разделения слов, с надстрочными буквами и не свободна была от описок, ошибок, а может быть, и от пропусков или от изменения первоначальных выражений: такова судьба всех позднейших списков древнерусских памятников литературы.

Лучшими считаются переводы Д.С. Лихачева, О.В. Творогова, В.А. Жуковского, Н.А. Заболоцкого и др.

Сергей Петрович Обнорский (1888-1962) – лингвист-русист, академик АН СССР.

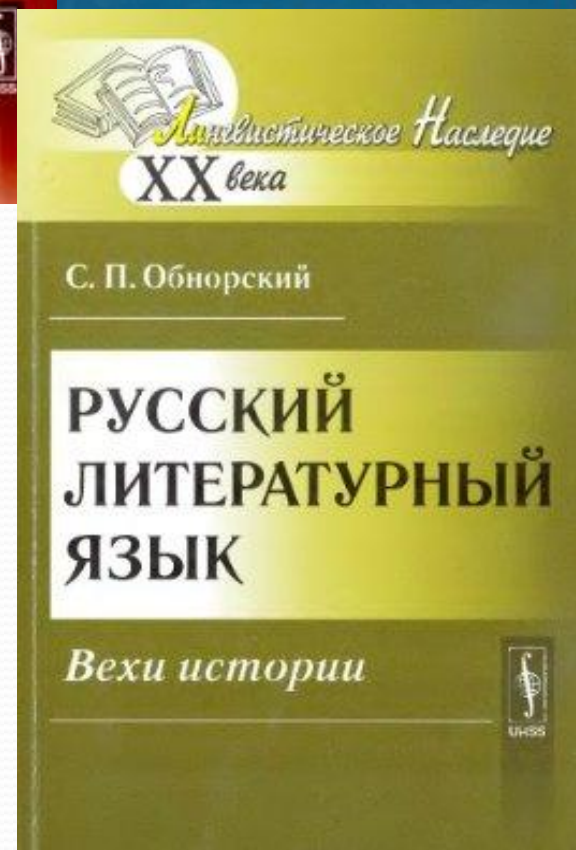
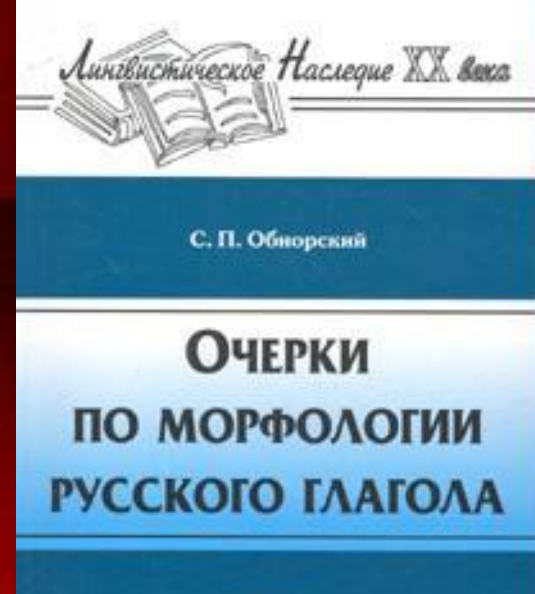
Окончил Петербургский университет, где его учителем был А. А. Шахматов. С 1931 года он является членом-корреспондентом, а с 1939 года — действительным членом Академии Наук СССР. Во время Великой Отечественной войны, в 1944 году, Обнорский стал первым директором Института русского языка Академии Наук СССР, созданного в Москве и был им до 1950 года. В 1947 году он был удостоен Сталинской премии.

С 1950 года и до конца жизни Сергей Петрович являлся членом редколлегии Большого академического словаря русского языка в 17 томах. За эту работу посмертно награждён Ленинской премией в 1970 году.



Основные труды Обнорского:

В книге «Очерки по истории русского литературного языка старшего периода» содержится подробный и до сих пор не утративший значения лингвистический анализ Слова о полку Игореве, Моления Даниила Заточника и ряда других древнерусских памятников.



Анализ «Слова о полку Игореве». Фонетика.

- В тексте памятника слабые **ь, ъ** почти отсутствуют, сильные **ъ, ь** уступили место гласным **о, е**.
тьмуторокань и тмутороканя, могла (мгла), святеславъ, святъславль, святъславличь, святславъ, святославль
- В глагольной флексии, в 3-м лице наст. времени и имперфекта, колеблются **-ть** и **-тъ**
- Интересно написание **чолка**, отражающее живое в языке изменение **е** в **о**.
- В памятнике наблюдаются, при постоянных написаниях **жи** и **ши**, **жу**, **шу**, а также **жа**, **ша**— в одном лишь примере — *рассушясь*
- По всем данным графики с уверенностью можно утверждать о наличии в языке твердого **ц** (*иноходьцы*)



Анализ «Слова о полку Игореве». Морфология.

- Система двойственного числа, и в склонении и спряжении, в памятнике представлена довольно богато и выступает в нем в относительной сохранности.

*ту ся брата (т. е. Игорь и Всеволод) разлучиста... ,
вступита господина (т. е. Рюрик и Давыд) въ злата
стремь...*

- Существительные с основами на *-о в ряде падежей характеризуются новой флексией, из основ на *-и. Таковы формы Р. п, Д.п, М.п. ед. числа — *да позримъ синего дону, дунаеви, плъку*
- Существительное *сынъ* представляет падежные образования по основам на *-о: *сына, сыну, сыны.*

- Книжная флексия, как несомненный след воздействия новой болгаризованной орфографии встречается относительно часто, главным образом, в образованиях от прилагательных и местоимений - *красныя, милья, святыя, мояя, своя*. В родительном падеже почти исключительна болгарская флексия **-аго, -яго**, окончание **-ого, -его** представлено лишь формой *поганого*
- Категория местоимений и особенно числительных слабо представлена в памятнике. Личные местоимения 1-го и 2-го лица в роли подлежащего по общей норме в памятнике не употребляются. Личных местоимений 1-го лица в памятнике не обнаружено.



Глагол

- В образовании настоящего времени следует отметить постоянные формы 2-го лица ед. числа на **-ши**, а также употребление в памятнике постоянных инфинитивных образований на **-ти**.
- Прошедшее время представлено в памятнике всеми его разновидностями. Наиболее широко употребление в памятнике имперфекта (в стяженном виде) и особенно аориста – *рече, рекоста*
- Перфект сравнительно беднее в употреблении, по общим нормам старшей поры употребляется в памятнике в 3-м лице без связки. *дѣвою на землю трояню... въплескала лебедиными крылы", „далече залетело олгово хороброе гнездо"*
- Плюсquamперфект представлен всего лишь одним примером — *игорь и всеволодъ уже лжу убуди (ста) которую то бѣше успилъ отецъ ихъ святѣлавъ грозный великыи киевскыи"*.
- Будущее время представлено одним примером в памятнике — *„... то почнутъ наю птици бити в полѣ половецкомъ"*
- Широко употребление в памятнике причастных форм, особенно причастий действ. залога. Причастия страдательного залога не встречаются в памятнике.

Анализ «Слова о полку Игореве». Синтаксис.

- В числе беспредложных конструкций следует отметить употребление:
 - а) родительного падежа — *изъ киева дорискаше до куръ тмуторогканя*
 - б) дательного падежа — *избивая гуси и лебеди завтраку и обѣду и уяшнѣ*
- Бессубъектные предложения в памятнике характеризуются следующими типами:
 1. инфинитивный тип - *быти грому великому итти дождю стрелами съ дону великаго*
 2. предложения с сказуемым, выраженным прилагательным (причастием) в форме среднего рода: *тяжко ти головы; а сицеи рати не слышано*
 3. предложения с сказуемым, выраженным безличным глаголом: *ту кроваваго вина не доста*

Синтаксис предложения носит в памятнике в основном те же особенности, которые характеризуют и иные оригинальные русские памятники старшей поры, только здесь они выражены в более широком и цельном виде.



Анализ «Слова о полку Игореве». Лексика.

Многими исследователями было отмечено, что богатая и разнообразная лексика «Слова» носит ярко выраженный предметный и действенный характер, т.е. отображает конкретные предметы и явления природы и конкретные действия.

Особенно заметно обилие лексики, отображающей **природу**: *небо, земля, буря, солнце, тьма, вихрь, поток, болото, холм и тд.*

Разнообразны в «Слове» глаголы, обозначающие **движение**: *идти, ехать, скачить, рыскать, помчатъ, отступить и тд.*

Поскольку «Слово» рассказывает о военном походе, в нём богато представлена **военная лексика**: *рать, полк, боронь, дружина, меч, сабля, шолом, щит и тд.*

Безусловно, в «Слове о полку Игореве» преобладает конкретная лексика, но вместе с тем мы можем увидеть здесь и характерную для книжно-славянского типа языка отвлеченно-метафорическую лексику и фразеологию: *...Игоря, иже истягну ум крепостию своею и поостри сердца своего мужеством, наполнився ратного духа; Един же изрони жемчюжну душу из храбра тела; храбрая мысль носит ваю ум на дело.*

Но данные примеры немногочисленны.

Наиболее интересны и показательны наблюдения над художественно-изобразительными языковыми средствами «Слова о полку Игореве». Данные наблюдения свидетельствуют о влиянии устной народной словесности на народно-литературный тип языка. Так, в «Слове» мы обнаруживаем параллель с УНТ. Например: **1. Эпитеты:** *серым волком, красною девицею, синему морю, зелену траву, стрелы каленые, по чисту полю и тд.* **2. Плеоназмы** (сочетания однокоренных слов): *трубы трубят, свет светлый, мосты мостили и тд.* **3. Сравнения:** *Гзак бежит серым влъком; коли Игорь соколом полете, тогда Влур влъком потече и тд.* **4. Отрицательные сравнения:** *Не буря соколы занесе чрес поля широкая- галици стады бежать к Дому великому и тд.*



Обобщая наблюдения, можно сделать вывод, что народно- литературный тип древнерусского литературного языка характеризуют следующие черты:

- 1) свободное использование как старославянских, так и русских слов и форм (*глава- голова, пещь- печь, един- один и тд*).
- 2) наличие значительного лексико- фразеологического слоя.
- 3) преимущественно прямое, непереносное употребление слов с конкретным значением.
- 4) использование художественно- изобразительных средств, связанных с традицией УНТ.
- 5) «устный» характер синтаксиса, преобладание бессоюзных, сочинительных и присоединительных связей в сложных предложениях, в то же время наличие разнообразных типов сложноподчиненных предложений.

СЛОВО
О ПОЛКУ
ИГОРЕВЕ